|  |  |
| --- | --- |
| **Experience as a Freelance Translator:**  **2011 - Present**  Dictum Solutions  [www.dictumsolutions.com](http://www.dictumsolutions.com)  Recent Projects:  Translation of a glossary of definitions to be included in learning modules for the oil and gas industry.  Word Count: 42,000 words | CAT Tool: MemoQ  Translation of “Safety, Health and Environmental Program Manual”  Word count: 80,000 words | CAT Tool: TRADOS  Main sections:   * Medical and First Aid Treatment * Accident Investigation * Electrical Safety Commercial * Electrical Safety Underground * Field Telecommunications * Lockout and Tagout   Translation of Health, Safety and Environment guidelines for the quality control/assurance management system (for an important oil & gas company). Word count: +40,000 words | CAT Tool: TRADOS  **2009 – Present**  TTS Translation Services  [www.ttsagency.com](http://www.ttsagency.com)  Main fields: Engineering, Oil & Gas Industry, Healthcare, Medicine.   * Translation of User Manuals, Security Training Handbooks, technical specifications and data sheets of different machines and equipment. * Translations in the field of medicine: informed consent forms, medical reports, patient information sheets, brochures, clinical trials.   **2010 - 2013**  WIN & WINNOW COMMUNICATIONS  Gurruchaga 693, Buenos Aires, Argentina  [www.winandwinnow.com](http://www.winandwinnow.com)  Several projects in Trados and Wordfast.   * Translation of ISN Web Site (brief descriptions of   companies)   * CDMA 1X Digital Mobile Phone, User Manual (Verizon) * Neusoft Medical Systems, Multi-slice CT Scanner System * Clinical Study Protocols * Informed Consent Forms to participate and authorization for research   **2006-2010**  ECOLE BA SRL  Main Projects  Oil & Gas  • National Oilwell Varco  • Ocean Equatorial Guinea Corp. Oil Spill Response Plan  • PEMEX – Seabed Logging  • Mud pumps and drawworks  • Rowan's Book (Rig Floor and Drilling Procedures; Crane Maintenance and Operations; Mud System and Related Equipment)  • DeltaValve – Coke Drum Unheading Technology  **Translation/Localization Related Experience**  **Software:**  • Translate training course on Eclipse Business Process Management application.  • Translate Fullstep Purchasing Portal (SPA-EN).  • Translate Patient & Test Information Program for Audiology  • Translate Hearing Screening System – User’s and Service Manual  • Translate AuDX Protocol Setup – User’s and Service Manual  **EDUCATIONAL BACKGROUND**  2001-2004: Universidad CAECE, Mar del Plata, Technical and Scientific Translator of the English Language  **November, 2011**  Assisted to the 1st Argentinean Meeting on Computing Applied to Translation organized by the Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires (*Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires*)  **TRANSeconomy**  Attended an online course on SDL Studio 2011 organized by TRANSeconomy on January, 2013. | Contact:  Tel.: +(54) 223 155907641  E-mail: [mariearias82@gmail.com](mailto:mariearias82@gmail.com)  Skype: mariela\_arias  Mar del Plata, Buenos Aires  SOFTWARE  TRADOS STUDIO 2015 – MEMOQ – WORDFAST – PowerPoint – Adobe PDF – Corel Draw – Microsoft Office – Framework – InDesign  FIELDS  Medicine  Engineering  Machines  User’s Manuals  Oil & Gas Industry  IT  Daily Output  2500 – 3000 words  \*Depending on text  **WHY ME?**   * Clear style * Outstanding quality * Accuracy and speed * Delivery on time * Terminology management * Translation quality control * In-depth technical background * Can handle large volume of work * Team worker * Because you read till here |